



ACUERDO DE ENTENDIMIENTO

Entre

LA UNIVERSIDAD DE BARI ALDO MORO (Piazza Umberto I, 1, 70121, Bari), en lo sucesivo denominada **UNIBA**, representada por el rector en funciones, Prof. Roberto Bellotti.

y

la **UNIVERSIDAD DE CORDOBA** (Carrera 6 No. 77-305 Montería - Córdoba, Colombia) en lo sucesivo denominada **UNICORDOBA**, representada por el Rector en funciones, Prof. Jairo Miguel Torres Oviedo, en lo sucesivo denominados individualmente «Parte» y conjuntamente «Partes»;

CONSIDERANDO QUE

- Las Partes persiguen los mismos objetivos en los ámbitos de la formación, la investigación y la difusión de la cultura;
- Las Partes persiguen además la aplicación directa, la explotación y la utilización de los conocimientos para contribuir al desarrollo social, cultural y económico de la sociedad;
- Las Partes tienen un interés mutuo en establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional;

SE ACUERDA Y

SE ESTIPULA LO SIGUIENTE:

ARTÍCULO 1: OBJETO

Las Partes contratantes se comprometen a llevar a cabo formas de colaboración educativa, científica, administrativa y cultural que contribuyan al desarrollo y la consolidación de los



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

tra

L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI ALDO MORO (Piazza Umberto I, 1, 70121, Bari), di seguito denominata **UNIBA**, rappresentata dal Rettore in carica, Prof. Roberto Bellotti.

e

l'**UNIVERSITÀ DI CORDOBA** (Carrera 6 No. 77-305 Montería - Córdoba, Colombia), di seguito denominata **UNICORDOBA**, rappresentata dal Rettore in carica, Prof. Jairo Miguel Torres Oviedo, di seguito denominate singolarmente "Parte" e congiuntamente "Parti";

CONSIDERANDO CHE

- le Parti perseguono i medesimi obiettivi nei settori della formazione, della ricerca e della diffusione della cultura;
- le Parti perseguono inoltre l'applicazione diretta, lo sfruttamento e l'utilizzo delle conoscenze per contribuire allo sviluppo sociale, culturale ed economico della società;
- le Parti hanno un interesse reciproco a stabilire e sviluppare relazioni di cooperazione internazionale;

SI CONCORDA E

SI STIPULA QUANTO SEGUE:

ARTICOLO 1: OGGETTO

Le Parti contraenti si impegnano a realizzare forme di collaborazione educativa, scientifica, gestionale e culturale che contribuiscano allo

lazos de amistad entre las dos instituciones académicas y entre los dos países, basados en la igualdad y el beneficio mutuo.

La colaboración entre las dos instituciones podrá realizarse a través de:

- la movilidad de estudiantes, profesores, investigadores, doctorandos y personal técnico-administrativo;
- la activación de cursos de grado y doctorado con la expedición de títulos dobles o conjuntos;
- la colaboración en actividades de especial interés científico, también gracias al intercambio de experiencias en el uso de aparatos técnico-científicos de complejidad específica;
- el intercambio de información científica, documentos y publicaciones;
- iniciativas culturales conjuntas, como seminarios, conferencias y encuentros de estudio;
- desarrollo de iniciativas destinadas a mejorar la gobernanza y la gestión de la universidad;
- desarrollo de proyectos conjuntos para su financiación por parte de la Comisión Europea u otros organismos nacionales, internacionales o supranacionales;
- acciones de comunicación, diseminación y difusión de los conocimientos adquiridos en el marco del presente acuerdo a través de una relación directa con el territorio y todos sus actores.
- La celebración de convenios operativos específicos regulará estas colaboraciones.
- Favorecer las colaboraciones y sinergias oportunas con organismos, universidades y otros sujetos interesados en el desarrollo del presente acuerdo.

ARTÍCULO 2: PROGRAMAS DE COOPERACIÓN

Los programas, los períodos y las modalidades de cooperación se regularán mediante protocolos o acuerdos ejecutivos específicos, firmados por los rectores de las dos universidades, con una

sviluppo e al consolidamento di legami di amicizia tra le due Istituzioni accademiche e tra i due Paesi basati sull'uguaglianza e sul reciproco vantaggio.

La collaborazione tra le due Istituzioni può avvenire attraverso:

- la mobilità di studenti, docenti, ricercatori, dottorandi e personale tecnico-amministrativo;
- l'attivazione di corsi di laurea e di dottorato con rilascio di titoli doppi o congiunti;
- collaborazione in attività di particolare interesse scientifico, anche grazie allo scambio di esperienze nell'utilizzo di apparati tecnico-scientifici di specifica complessità;
- scambio di informazioni scientifiche, documenti e pubblicazioni;
- iniziative culturali congiunte quali seminari, conferenze, incontri di studio;
- sviluppo di iniziative volte a migliorare la governance e la gestione dell'università;
- sviluppo di progetti congiunti da sottoporre a finanziamento da parte della Commissione europea o di altri organismi nazionali, internazionali o sovranazionali;
- azioni di comunicazione, disseminazione e diffusione delle conoscenze acquisite nell'ambito del presente accordo attraverso un rapporto diretto con il territorio e tutti i suoi attori.
- favorire le opportune collaborazioni e sinergie con enti, università e altri soggetti interessati allo sviluppo del presente accordo.

ARTICOLO 2: PROGRAMMI DI COOPERAZIONE

Appositi protocolli o accordi esecutivi, sottoscritti dal Rettori delle due Università, di validità non

vigencia no inferior a un año y no superior a tres años, y con efecto a partir del primer día siguiente a la firma.

Los protocolos y acuerdos ejecutivos serán redactados de común acuerdo por una Comisión compuesta por el rector, o su delegado, en calidad de Coordinador, y por un Profesor referente de cada Universidad. La Comisión tendrá la facultad de nombrar expertos. No obstante, el documento correspondiente se deberá suscribir por los representantes de ambas entidades o por quienes éstos deleguen.

Las Partes designan como referente la Profesora Jeniffer Judith Lafont Mendoza para la Universidad de Córdoba y al Prof. Francesco Porcelli para la Universidad de Bari Aldo Moro. Los protocolos y acuerdos ejecutivos, firmados por los dos rectores de las dos universidades, se adjuntarán al presente acuerdo. En ellos se describirán las formas de cooperación que se desarrollarán de conformidad con el artículo 1 del presente acuerdo y las modalidades analíticas de su desarrollo. 1 del presente acuerdo y la indicación analítica de los costes previstos. Cada universidad se compromete a informar exhaustivamente a su comunidad universitaria sobre el contenido del presente acuerdo y de los protocolos y acuerdos ejecutivos correspondientes.

ARTÍCULO 3: DURACIÓN, RESOLUCIÓN, RENOVACIÓN

El presente Acuerdo será efectivo para ambas Partes a partir de la última firma. Tendrá una vigencia de cinco años con renovación tácita por otros cinco años, y podrá ser rescindido por cualquiera de las Partes mediante notificación por escrito con al menos seis (6) meses de antelación, debidamente motivada. La rescisión/expiración del Acuerdo no afectará a la finalización de las actividades en curso en el momento del evento.

Inferiore ad un anno e non superiore a tre anni e con decorrenza dal primo giorno successivo alla firma, disciplineranno i programmi, i periodi e le modalità della cooperazione.

I protocolli e gli accordi esecutivi saranno redatti di comune accordo da una Commissione composta dal Rettore, o suo delegato, in qualità di Coordinatore, e da un Professore referente di ciascuna Università. La Commissione ha la facoltà di nominare esperti.

Le Parti designano come referenti la professoressa Jeniffer Judith Lafont Mendoza per l'Università di Cordoba e il Professor Francesco Porcelli per l'Università degli Studi di Bari Aldo Moro.

I Protocolli e gli Accordi esecutivi, firmati dai due Rettori delle due Università, saranno allegati al presente accordo. Essi descriveranno le forme di cooperazione da sviluppare ai sensi dell'art. 1 del presente accordo e le modalità analitiche di svolgimento della stessa. 1 del presente accordo e l'indicazione analitica dei costi previsti.

Ciascuna Università si impegna ad informare compiutamente la rispettiva Comunità universitaria del contenuto del presente accordo e dei relativi protocolli e accordi esecutivi.

ARTICOLO 3: DURATA, RISOLUZIONE, RINNOVO

Il presente Accordo sarà esecutivo per entrambe le Parti a partire dall'ultima firma. Esso resterà in vigore per cinque anni con rinnovo tacito per altri cinque anni, e potrà essere risolto da ciascuna delle Parti con un preavviso scritto di almeno sei (6) mesi, adeguatamente motivato. La risoluzione/scadenza dell'Accordo non pregiudica il completamento delle attività in corso al momento dell'evento.

I referenti di cui all'articolo 2 hanno facoltà di redigere una relazione intermedia congiunta sulle attività svolte e sui risultati raggiunti tre anni

Los representantes mencionados en el artículo 2 tienen la facultad de redactar un Informe intermedio conjunto sobre las actividades realizadas y los resultados obtenidos tres años después del inicio del presente acuerdo y un informe similar al término del mismo.

Las modalidades de aplicación del acuerdo y los objetivos podrán confirmarse, ampliarse o modificarse en el momento de la renovación, previa aprobación de los órganos competentes respectivos.

ARTÍCULO 4: PROPIEDAD INTELECTUAL

Los resultados científicos y técnicos obtenidos en el marco del presente Acuerdo son propiedad común de las dos instituciones, que se comprometen a protegerlos y explotarlos de conformidad con las normas de sus respectivos ordenamientos jurídicos, salvo que se disponga lo contrario en acuerdos específicos adicionales. En caso de que los resultados procedan de una sola de las Partes, la propiedad intelectual de la investigación pertenecerá exclusivamente a dicha Parte, salvo que existan acuerdos específicos con la otra Parte. Todos los productos e instrumentos de investigación creados, como los datos y los resultados, son propiedad de los autores, respetando las normas y medidas de seguridad y prevención de cada Universidad.

ARTÍCULO 5: CONFIDENCIALIDAD

Las Partes se comprometen, mediante los procedimientos oportunos, a no divulgar a terceros los datos, noticias o información confidencial que puedan obtener como consecuencia o en relación con las actividades objeto del Acuerdo.

Los titulares de los datos personales relacionados con el presente artículo son la Universidad de Bari Aldo Moro y la Universidad de Córdoba.

dopo l'inizio del presente accordo e una relazione analoga al termine dello stesso.

Le modalità di attuazione dell'accordo e gli obiettivi possono essere confermati, estesi o modificati in sede di rinnovo, previa approvazione dei rispettivi organi competenti.

ARTICOLO 4: PROPRIETÀ INTELLETTUALE

I risultati scientifici e tecnici ottenuti nell'ambito del presente Accordo sono di proprietà comune delle due istituzioni, che si impegnano a proteggerli e a sfruttarli secondo le norme dei rispettivi ordinamenti giuridici, salvo quanto diversamente stabilito in ulteriori accordi specifici. Nel caso in cui i risultati provengano da una sola Parte, la proprietà intellettuale della ricerca apparterrà esclusivamente a tale Parte, a meno che non esistano accordi specifici con l'altra Parte. Tutti i prodotti e gli strumenti di ricerca creati, come i dati e i risultati, sono di proprietà degli autori, nel rispetto delle norme e delle misure di sicurezza e prevenzione di ciascuna Università.

ARTICOLO 5: RISERVATEZZA

Le Parti si impegnano, attraverso opportune procedure, a non divulgare all'esterno dati, notizie o informazioni riservate eventualmente acquisite a causa e in relazione alle attività oggetto dell'Accordo.

I titolari dei dati personali relativi al presente articolo sono l'Università degli Studi di Bari Aldo Moro e l'Università di Córdoba.

ARTICOLO 6:

**ARTÍCULO 6:
GASTOS, ASISTENCIA Y APOYO**

Para el desarrollo de las actividades objeto del presente acuerdo, las dos instituciones se comprometen a proporcionar los medios necesarios dentro de los límites y con arreglo a la normativa vigente en sus respectivos países. Los gastos, determinados de común acuerdo, cuando no se disponga de fondos suficientes procedentes de otras fuentes (ministerios, institutos y organismos supranacionales, organismos públicos y privados nacionales, Comisión Europea y otros), serán sufragados, previa verificación de la viabilidad financiera, por las estructuras universitarias directamente implicadas en la iniciativa.

Cada institución garantizará el cumplimiento de sus propias leyes y reglamentos, así como la asistencia y el apoyo a los estudiantes, profesores, investigadores y personal técnico-administrativo acogidos en vuestra universidad. Los participantes en la movilidad correrán con los gastos de viaje, manutención y alojamiento, salvo que se disponga lo contrario.

Las instituciones de origen pueden contribuir a los gastos mediante una contribución financiera en apoyo de la movilidad, si se dispone de los recursos necesarios.

Si se dispone de fondos, las instituciones de acogida podrán contribuir a los gastos con una aportación. Al término de la movilidad, la universidad de acogida expedirá un certificado del período de movilidad efectivamente completado.

**ARTÍCULO 7:
COBERTURA DE SEGURO**

Las dos universidades se encargarán de verificar la cobertura de seguro, incluida la sanitaria, de los estudiantes y del personal involucrado en los flujos de movilidad, de conformidad con la

ONERI, ASSISTENZA E SUPPORTO

Per lo svolgimento delle attività oggetto del presente accordo, le due Istituzioni si impegnano a reperire i mezzi necessari nei limiti e nel rispetto delle normative vigenti nei rispettivi Paesi. L'onere delle spese, individuate di comune accordo, laddove non vi siano fondi adeguati provenienti da altre fonti (Ministeri, Istituti e Organismi sovranazionali, Enti pubblici e privati nazionali, Commissione Europea e altri) sarà sostenuto, previa verifica della sostenibilità finanziaria, dalle singole strutture universitarie direttamente coinvolte nell'iniziativa.

Ciascuna istituzione garantirà il rispetto delle proprie leggi e regolamenti e l'assistenza e il supporto a studenti, docenti, ricercatori e personale tecnico-amministrativo ospitati nel proprio Ateneo.

I partecipanti alla mobilità sosterranno le spese di viaggio, vitto e alloggio, salvo diverse disposizioni. Le istituzioni di provenienza possono contribuire alle spese fornendo un contributo finanziario a sostegno della mobilità se sono disponibili le risorse necessarie.

Se i fondi sono disponibili, le strutture ospitanti possono contribuire alle spese con un contributo. Al termine della mobilità, l'università ospitante rilascia un certificato dell'effettivo periodo di mobilità completato.

**ARTICOLO 7:
COPERTURA ASSICURATIVA**

Sarà cura delle due università verificare la copertura assicurativa, compresa quella sanitaria, degli studenti e del personale coinvolti nei flussi di mobilità, nel rispetto delle normative vigenti nei rispettivi Paesi.

Gli interessati dovranno provvedere

normativa vigente en sus respectivos países. Los interesados deberán contratar personalmente un seguro médico, beneficiándose automáticamente del Servicio Nacional de Salud en todos los países miembros de la UE, si son titulares de la Tarjeta Sanitaria Europea (TSE). No obstante, la Tarjeta Sanitaria Europea (TSE) o el seguro médico privado podrían no ser suficientes, especialmente en caso de repatriación y de intervenciones médicas específicas. En estos casos, puede ser útil contratar un seguro privado adicional. Las universidades proporcionan a sus estudiantes y al personal la cobertura de seguro necesaria (responsabilidad civil y accidentes), y ayudan a su personal a obtener la cobertura de seguro necesaria (responsabilidad civil y accidentes), los visados de entrada y los títulos de viaje para el período que pasen en el extranjero.

ARTÍCULO 8: PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

Las Partes se declaran mutuamente informadas y acuerdan expresamente que los «datos personales» facilitados, incluso verbalmente, para la actividad precontractual o recopilados de cualquier otra forma tras y durante la ejecución del presente Convenio/Acuerdo, serán tratados exclusivamente para los fines del Convenio/Acuerdo, mediante la consulta, el procesamiento, la interconexión, la comparación con otros datos y/o cualquier otro tratamiento manual y/o automatizado y, además, con fines estadísticos, con tratamiento exclusivo de los datos de forma anónima, mediante comunicación a organismos públicos, cuando lo soliciten para el cumplimiento de sus fines institucionales, así como a particulares, cuando la finalidad de la solicitud sea compatible con los fines institucionales de las partes y de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento UE 2016/679 y la normativa nacional aplicable en materia de protección de las personas físicas en lo que

personalmente alla copertura assicurativa sanitaria, beneficiando automaticamente del Servizio Sanitario Nazionale in tutti i Paesi membri dell'UE, se in possesso della Tessera Europea di Assicurazione Malattia (TEAM). Tuttavia, la Tessera Europea di Assicurazione Malattia (TEAM) o la copertura assicurativa privata potrebbero non essere sufficienti, soprattutto in caso di rimpatrio e di interventi medici specifici. In questi casi, può essere utile un'assicurazione privata aggiuntiva.

Le Università forniscono ai propri studenti e al personale le necessarie coperture assicurative (responsabilità civile e infortuni), supportando il proprio personale per ottenere le necessarie coperture assicurative (responsabilità civile e infortuni), dei visti di ingresso e dei titoli di viaggio per il periodo trascorso all'estero.

ARTICOLO 8: PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Le Parti si dichiarano reciprocamente informate e convengono espressamente che i "dati personali" forniti, anche verbalmente per l'attività precontrattuale o comunque raccolti a seguito e nel corso dell'esecuzione della presente Convenzione/Accordo, saranno trattati esclusivamente per le finalità della Convenzione/Accordo, attraverso la consultazione, l'elaborazione, l'interconnessione, il raffronto con altri dati e/o eventuali ulteriori trattamenti manuali e/o automatizzati e, inoltre, per fini statistici con esclusivo trattamento dei dati in forma anonima, mediante comunicazione a soggetti pubblici, quando ne facciano richiesta per il perseguimento delle proprie finalità istituzionali, nonché a soggetti privati, quando lo scopo della richiesta sia compatibile con le finalità istituzionali delle parti e nel rispetto di quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 e dalla normativa nazionale applicabile in materia di protezione delle persone fisiche con riguardo al

respecta al tratamiento de datos personales.

- Los titulares en relación con el presente artículo son las Partes anteriormente identificadas, nombradas y domiciliadas.

- De conformidad con el artículo 26 del Reglamento UE 2016/679, las Partes definen conjuntamente, mediante un acuerdo interno específico, las obligaciones y actividades que desempeñan en calidad de responsables conjuntos del tratamiento y se comprometen a preparar y mantener actualizados todos los requisitos previstos en materia de protección de datos personales por la normativa vigente. Las Partes se comprometen a respetar la confidencialidad de toda la información facilitada en el marco del presente Acuerdo.

Si una de las Partes está interesada en utilizar los datos o los resultados obtenidos en el marco del presente Acuerdo, será necesario el consentimiento expreso de la otra Parte.

Las Partes firmantes aplicarán además todas las medidas técnicas y organizativas necesarias para garantizar la seguridad e integridad de los datos personales y evitar el acceso no autorizado.

Las Partes se comprometen a mantener la confidencialidad en el tratamiento de la información que proporcionen o compartan en el marco del presente Acuerdo, de forma indefinida incluso después de la resolución del acuerdo, salvo en lo que se refiere a las obligaciones legales en materia de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

Un Comité de seguimiento compuesto por un representante de cada Parte resolverá los conflictos que puedan surgir en relación con el presente Acuerdo. El Comité supervisará, controlará y verificará el cumplimiento de los compromisos contraídos por las Partes.

ARTÍCULO 9:

MODIFICACIONES Y ENMIENDAS.

Una enmienda firmada por ambas Partes podrá

tratamiento dei dati personali.

- Titolari In merito al presente articolo sono le Parti sopra individuate, nominate, e domiciliate.

- Ai sensi dell'art. 26 del Regolamento UE 2016/679, le Parti definiscono congiuntamente, attraverso uno specifico accordo interno, gli obblighi e le attività svolte in qualità di contitolari del trattamento e si impegnano a predisporre e mantenere aggiornati tutti gli adempimenti previsti in materia di Protezione dei Dati Personali dalla normativa vigente.

Le Parti si impegnano a rispettare la riservatezza di tutte le informazioni fornite nell'ambito del presente Accordo.

Se una Parte è interessata a utilizzare i dati o i risultati ottenuti nell'ambito del presente Accordo, è necessario il consenso esplicito dell'altra Parte.

Le Parti firmatarie attuano inoltre tutte le misure tecniche e organizzative necessarie per garantire la sicurezza e l'integrità dei dati personali e impedire l'accesso non autorizzato.

Le Parti si impegnano a mantenere la riservatezza nel trattamento delle informazioni che forniscono o condividono nell'ambito del presente Accordo, indefinitamente anche dopo la risoluzione dell'accordo, tranne che per gli obblighi di legge in materia di trasparenza, accesso alle informazioni pubbliche e buon governo.

Un Comitato di monitoraggio composto da un rappresentante per Parte risolverà i conflitti che possono sorgere in relazione al presente accordo. Il Comitato monitorerà, supervisionerà e controllerà il rispetto degli impegni assunti delle Parti.

ARTICOLO 9:

MODIFICHE ED EMENDAMENTI

modificar el presente Acuerdo.

**ARTÍCULO 10:
DISPOSICIONES FINALES.**

El presente Acuerdo se redacta en dos ejemplares originales, uno para cada Parte, cada uno de los cuales es igualmente auténtico.

Un emendamento firmato da entrambe le Parti può modificare il presente Accordo.

**ARTICOLO 10:
REGOLE FINALI**

Il presente Accordo è redatto in due copie originali, una copia per ciascuna Parte, ciascuna delle quali fa ugualmente fede.

El Rector

Prof. Jairo Miguel Torres Oviedo

UNIVERSIDAD DE CORDOBA



[Handwritten signature of Prof. Jairo Miguel Torres Oviedo]

Il Rettore

Prof. Roberto Bellotti

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI ALDO MORO



[Handwritten signature of Prof. Roberto Bellotti]

27 GEN. 2026